

# Translating European Histories

A one-day symposium supported by the Jean Monnet Centre of Excellence

Monday, 2<sup>nd</sup> July 2012

## Provisional Programme



University of  
**Salford**  
MANCHESTER

Venue: Council Chamber (G05), Old Fire Station, Salford Crescent, University of Salford, M5 4WT.

9:30 onwards Registration and coffee (a light breakfast of pastries and sweet treats will be offered)

10:15 Welcome and Introduction

10:30 Keynote Speaker: György Dragomán, Hungarian novelist, author of *A fehér király* (*The White King*)

11:30 Coffee

11:40 Panel 1 Chaired by Szilvi Naray-Davey, University of Salford

Dr. Márta Minier, University of Glamorgan, "Tradition Prepared Her. Change Will Define Her": Translating History into Bio- Docudrama

Dr. Andrew Armstrong, The University of the West Indies, Fictionalising the Historical Dimensions of Blackness in Europe: The case of Caryl Phillips's *Foreigners*

Professor Brenda Cooper, University of Manchester, African and Shared Personhood Choreographed in Dancing Words

1:00- 2:00 LUNCH (*As we are not charging an attendance fee we hope that you don't mind purchasing your own lunch from the campus café.*)

2:00 *Creative interlude*

Introduced by Jenny Dutton, postgraduate student (MA Creative Writing: Innovation and Experiment)

Leanne Bridgewater, Homophonic Translations

Anna T. Szabó, Poetry reading in the original Hungarian followed by the English Translation

2:30 Panel 2 chaired by Dr. Ursula Hurley, University of Salford

Dr. Alan Williams/Brendan Williams, School of Music, Media and Performance, The University of Salford, On Memory in *Centre/Periphery* (with reference to a performance on cimbalom alongside arranged soundscape)

Szilvi Naray-Davey, School of Humanities, Languages and Social Sciences, The University of Salford, [Between the words? The influence of performance on translating from source text to target text in contemporary Hungarian drama.](#)

Dr. Judy Kendall, School of Humanities, Languages and Social Sciences, The University of Salford, [Collaborative and creative translation processes in poetry: difficulties and solutions](#)

3.50 Concluding remarks

Thanks to funding from the Jean Monnet Centre of Excellence, this symposium is free to attend. [www.manchester.ac.uk/jeanmonnet](http://www.manchester.ac.uk/jeanmonnet)

To reserve your place, please e-mail the organisers:

Szilvia Naray-Davey

[s.naray-davey@salford.ac.uk](mailto:s.naray-davey@salford.ac.uk)

Ursula Hurley

[u.k.hurley@salford.ac.uk](mailto:u.k.hurley@salford.ac.uk)

School of Humanities, Languages and Social Sciences

University of Salford

Salford

M5 4WT

How to find us:

[www.salford.ac.uk/travel](http://www.salford.ac.uk/travel)